

## Press Release

### Ming Wong *Cosmic Theatre*

Sat. 2 September – Sat. 21 October, 2023 11:00 - 19:00 closed on Sun. Mon. and National Holiday



*Wayang Spaceship*, 2022, Single channel video, 25'00"

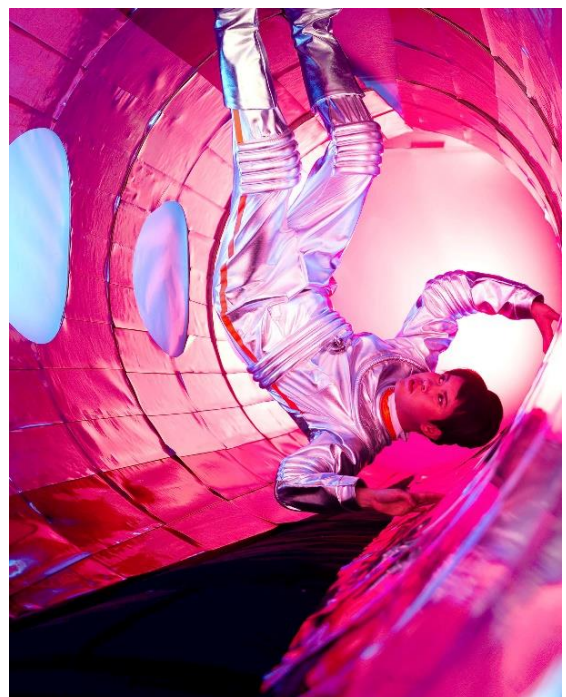
Ota Fine Arts Tokyo is pleased to present a solo exhibition by Singaporean-born, Berlin-based artist Ming Wong. This is the artist's second solo exhibition at Ota Fine Arts, following the first one in Singapore earlier this year. Wong is known for his use of performance, video, installation and photography to create works inspired by films and popular culture, layered with people's identities, social structures and cinematic language. In recent years, he has been exploring Cantonese opera, a popular traditional entertainment for the Chinese. In this exhibition, the artist's video, photographs and collage prints focus on the relationship between the modernisation of Cantonese opera and the development of science fiction in mainland China.



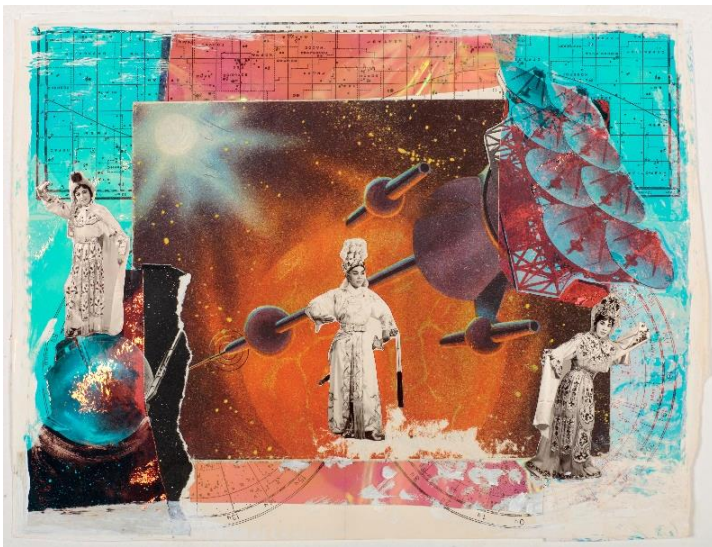
Installation view : *Wayang Spaceship*, Singapore Art Museum at Tanjong Distripark (Container Bay, Rear Entrance), 2023

The video work presented in this exhibition was first exhibited in *Wayang Spaceship*, a large-scale outdoor installation commissioned by the Singapore Art Museum in 2022, which Wong created. Here, “wayang” refers to Chinese street opera in Singapore, which is performed on a makeshift wooden stage. It is also used as slang for deliberate theatricality. Next to a container site that hints towards the country's history of development through trade and immigration, Wong had set up a Wayang stage made with metallic, reflective materials that mimic a spaceship. Shown on a screen surrounded by rainbow-coloured fluorescent lights was a video collage that merged Cantonese opera footage from the 1950s to the 1970s with sci-fi films and his own video works. The protagonist, a scholar warrior - Wong's alter ego - embarks on a journey in the Wayang Spaceship through time, space and gender, in a strange trance created by a remix of Cantonese opera music, sci-fi sound effects, and flickering lights.

The photographic work series *Astro Girl*, created in 2015, was derived from *Windows On The World (Part 1)*, which was presented at the alternative art space Para Site in Hong Kong in 2014. The installation consists of a spaceship set reminiscent of a combination of Stanley Kubrick's *2001: A Space Odyssey*, and a video of Wong in a spacesuit moving slowly through the ship with background music from a Cantonese opera aria. Just as in Andrei Tarkovsky's *Solaris*, when the protagonist sees the planet's uncharted sea stirring from inside the ship, the female astronaut played by Wong peers out of the window with an uneasy look on her face. In a sci-fi set made of simple materials such as wood and cloth, a futuristic Cantonese opera is performed within an unsettling atmosphere. The scene may be described as a merging of the envisioning towards outer space for mankind's progress and future, with the formation of a subjective Chinese identity that is reflected in Cantonese opera.



*Astro Girl III*, 2015, Archival digital print, 100 x 80 cm



*Number 8 from Pictures from the Wayang Spaceship, 2022*  
Archival digital print, 150 x 197.5cm

A new series of collage prints, presented in Wong's solo exhibition at Ota Fine Arts in Singapore in January this year, blends Cantonese opera and notions of sci-fi similarly. Wong combines traditional Chinese ink in monochrome brushstrokes with found portrait photographs of wayang actors and Soviet sci-fi illustrations of the same period, overlaid with rainbow-coloured holograms. Beyond this visual layering, the printed collages are made up of multiple, diverse layers contextually - cross-dressing actors, traditional characters from the Cantonese

opera with bilateral identities such as the scholar-warrior, and sci-fi magazines which were brought to Germany via Poland from second-hand booksellers in Ukraine - creating a unique and suggestive retrofuturism.

The transformation of tradition to suit the time and place as seen in Cantonese opera, and the world of sci-fi that embodies space as a new frontier that was once dreamt of – these elements, which are common to the works presented in this exhibition, recall the history of Singapore, where culture has been shaped by immigration and modern technology. Moreover, as in Wong's ongoing explorations, the actor, whose work transcends cultures, borders, time and genders, prompts reflection on socially-imposed roles and the identities that have been constructed by those roles. Departing from the harbour of Singapore to the open seas of space and landing in Roppongi, *Wayang Spaceship* is a theatre where the future can be glimpsed from the past. An exhilarating experience of sound, colour and visuals, the theatre is an invitation to be drawn into 'another world'.

**Ming Wong** | Born in 1971 in Singapore. Currently lives and works in Berlin. Re-narrating World Cinema and popular culture in his performances, videos and installations, Wong unravels ideas of 'authenticity' and 'originality' with reference to the act of human performativity. In recent years, he has investigated the modernization of Cantonese opera and had strong theatrical interests in its relationship with sci-fi in China. Wong represented Singapore at the 53rd Venezia Biennale in 2009 and was awarded a special mention. His solo exhibitions include "Fake Daughter's Secret Room of Shame", ASAKUSA, Tokyo (2019), "Ming Wong: Next Year", Ullens Center of Contemporary Art, Beijing (2015), "Life of Imitation", Hara Museum of Contemporary Art, Tokyo (2011) / Singapore Art Museum (2010) / Singapore Pavilion, the 53rd Venezia Biennale (2009). Group exhibitions include "Signals: How Video Transformed the World", MoMA, New York (2023), "Global(e) Resistance", Centre Pompidou, Paris (2020), "Sunshower: Contemporary Art from Southeast Asia 1980s to Now", Kaohsiung Museum of Fine Arts (2019) / Fukuoka Asian Art Museum / Mori Art Museum, Tokyo / The National Art Centre, Tokyo (2017), "Fassbinder – NOW", Martin-Gropius-Bau, Berlin (2015), and numerous international art festivals. His works are also in the collections of Singapore Art Museum; MoMA, New York; M+, Hong Kong; Centre Pompidou, Paris; Tate Modern, London.

OTA FINE ARTS

3F, Piramide Bldg., 6-6-9 Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-0032, Japan +81 (0)3 6447 1123 [info@otafinearts.com](mailto:info@otafinearts.com)

## Press Release

### ミン・ウォン 『宇宙歌劇』

2023年9月2日(土) - 10月21日(土) 11:00 - 19:00 日・月・祝 休廊

9月1日(金)、2日(土)に作家が在廊します。

国際展の準備で多忙な中での来日となります。稀な機会ですのでぜひ取材をご検討ください。



《Wayang Spaceship》2022年、シングルチャンネルビデオ、25' 00"

オオタファインアーツ東京では、シンガポール出身でベルリンを拠点とするアーティスト、ミン・ウォンの個展を開催します。弊廊においては、シンガポールに続き2回目の個展となります。パフォーマンス、ビデオ、インスタレーション、写真などの手法を用いて映画やポピュラーカルチャーを再現し、そこに人々のアイデンティティ、社会構造、映画言語などを折り重ねていくことで知られるウォンですが、近年は中華圏の人々にとって伝統的大衆娯楽である広東オペラ（京劇）について探究を深めています。今展では、京劇の近代化とSFの発展との関係性をテーマにした映像作品、写真作品、コラージュ作品を展開します。



展示風景：「Wayang Spaceship」シンガポール美術館（エントランス前）、2023年

今展で発表する映像作品は、シンガポール美術館からの委託により 2022 年にウォンが制作した大型屋外インスタレーション《Wayang Spaceship》を構成するものです。Wayang（ワヤン）とは、移動式の舞台を用いて繰り広げられるシンガポールのストリート京劇を指しますが、同時に芝居じみた様子を指すスラングとしても使われます。ウォンは、交易と移民とによって発展してきたこの国の歴史を象徴するかのようなコンテナ街に、宇宙船に見たてた銀色のワヤンの舞台を設置しました。虹色の光で妖しく彩ったスクリーンで上映したのは、1950年代から70年代の京劇の映像に、SF映画や自身の映像作品を組み合わせた映像コラージュです。ウォンの分身とも言える主人公の学識ある戦士は、京劇の音楽と SF 効果音とのリミックスとストロボのような閃光とが作り出す不思議な高揚感の中、ワヤンの宇宙船から時空とジェンダーを超える旅に出ます。

2015年に制作した写真作品《Astro Girl》シリーズは、2014年に香港のオルタナティブ・スペース Para Site で発表した《Windows On The World (Part 1)》から派生したものです。スタンリー・キューブリックの『2001年宇宙の旅』を思わせる宇宙船のセットと、宇宙服に身を包んだウォンが京劇のアリアをバックに船内をゆっくりと歩く映像とで、そのインスタレーションは構成されます。アンドレイ・タルコフスキーの『惑星ソラリス』で、主人公が船内から未知の惑星の海が蠢くのを見たときのように、ウォンが演じる女性宇宙飛行士も不安な面持ちで窓の外を覗き込みます。木材や布という簡易な素材で作られた SF セットで、近未来的京劇が不穏な空気の中繰り広げられる様子は、宇宙に求める進歩や未来のヴィジョンの構築と、京劇に反映される中華圏のアイデンティティの形成とが融合した姿とも言えるかもしれません。



《Astro Girl III》2015年、アーカイバルデジタルプリント、100 x 80 cm



《Number 8 from Pictures from the Wayang Spaceship》2022年  
アーカイバルデジタルプリント、150x197.5 cm

今年1月にオオタファインアーツ・シンガポールで行われた個展で発表されたコラージュプリントの新シリーズも、同様に京劇とSFを融合したものです。ウォンは、単色のインクと筆で描いた伝統的な中国のドローイングに、ワヤン俳優のポートレート写真や同時代のソ連のSF雑誌のイラストを組み合わせました。虹色のホログラムで縁取ったコラージュをプリントした作品は、異性装の俳優、学者と戦士のふたつの顔を持つ京劇の伝統的キャラクター、ウクライナの古本屋からポーランドを経由してドイツにもたらされたSF雑誌という、多様なレイヤーが幾重にも重なることで、独特で示唆的なレトロフューチャーを生み出しています。

京劇に見られる時代や場所に合わせた伝統の変容や、かつて夢見た新しいフロンティアとしての宇宙を体現するSFの世界。今展で発表するウォンの作品に共通するこれらの要素は、移民と現代のテクノロジーとによって文化が形成されてきたシンガポールの歴史を思い起こさせます。さらに、文化も国境も時間も、そしてジェンダーをも超える京劇俳優は、ウォンのこれまでの探究同様、社会的に課せられた役割やそれにより構築されてきたアイデンティティについての考察を促します。シンガポールの港から宙の大海原へと出発し六本木に降り立ったワヤンの宇宙船は、過去から未来を垣間見ることができる歌劇場です。音と色彩と映像が溢れ、恍惚感に包まれるこの劇場で、「別世界」へと引き込まれる体験をぜひお楽しみください。

【ミン・ウォン】 1971年シンガポール生まれ。ベルリン在住。パフォーマンス、ビデオ、インスタレーションの手法を用いてワールドシネマやポピュラーカルチャーに新たな解釈を与えるウォンは、人の行うパフォーマンスな行為を考察することで「真正性」や「オリジナリティ」の概念を紐解いていく。近年は京劇の近代化について探究を深め、京劇と中国におけるSFとの関係性に強い演劇的関心を寄せている。ウォンは2009年の第53回ベネチア・ビエンナーレでシンガポール代表に選出され、審査員特別表彰を受賞。主な個展に「偽娘恥辱部屋」JASAKUSA、東京（2019年）、「私のなかの私」資生堂ギャラリー、東京（2013年）、「ライフ オブ イミテーション」原美術館、東京（2011年）／シンガポール美術館（2010年）／第53回ベネチア・ビエンナーレ、シンガポール館パビリオン（2009年）。主なグループ展に「Signals: How Video Transformed the World」ニューヨーク近代美術館（2023年）、「Global(e) Resistance」ポンピドゥーセンター、パリ（2020年）、「サンシャワー：東南アジアの現代美術展 1980年代から現在まで」福岡アジア美術館／森美術館、東京／国立新美術館、東京（2017年）、「Fassbinder – NOW」Martin-Gropius-Bau、ベルリン（2015年）、「ゼロ年代のベルリン」東京都現代美術館（2011年）。国際トリエンナーレ、ビエンナーレにも多数参加。彼の作品は、シンガポール美術館、ニューヨーク近代美術館、香港M+、ポンピドゥーセンター（パリ）、テート・モダン（ロンドン）等に所蔵されている。

オオタファインアーツ

東京都港区六本木6-6-9ピラミデビル3階

03-6447-1123

[info@otafinearts.com](mailto:info@otafinearts.com)

[www.otafinearts.com](http://www.otafinearts.com)